

Dr. Emel Morel Gökgözoğlu'nu Anma Yazısı

Derya Sarışık , Balıkesir

1976'da İsviçre'nin Aarau şehrinde dünyaya gelen Emel Morel Gökgözoğlu İlkokulu Aarau'da okumuştur. Babasının emekliliğinden sonra aile 1989 yılında memleketleri olan İstanbul'a dönmeye karar vermiştir. Abileri yurtdışında yaşamaya devam ederken, Gökgözoğlu ailesiyle beraber İstanbul'a gelmiş ve Ortaokulu İstanbul'da "Bahçelievler Anadolu Lisesi'nde" (1989-1990) tamamlamıştır. Daha sonra ailenin Antalya'yı çok beğenip oraya yerleşmesiyle liseyi "Antalya Lisesi'nde" (1990-1993) okumuştur. Mezun olduktan sonra bir sene "Setur"da transfer işlerinde görevli olarak çalışmıştır.

1995'de Hacettepe Üniversitesi "Alman Dili ve Edebiyatı" bölümünü kazanmış ve Ankara'ya eğitimini tamamlamak üzere gitmiştir. Üniversiteye başladıktan bir sene sonra 1996'da babası vefat etmiştir. 2001 de Üniversite eğitimini tamamlayan Gökgözoğlu İstanbul'a geri dönmüş ve burada yaklaşık üç-dört yıl boyunca Kültür ve Turizm Bakanlığı'na bağlı olarak (DÖSİM) Topkapı Sarayı'nda tercümanlık yapmıştır.

Emel Morel Gökgözoğlu, kendisi gibi akademisyen olan İlhan Gökgözoğlu ile 2002'de evlenmiş ve böylelikle Balıkesir'e taşınmıştır. 2004 'de Balıkesir Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu'na Öğretim Görevlisi olarak atanmıştır. 2007 'de yine Hacettepe Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümünde, Alman Dilbilimi Programında Yüksek Lisansa başlamıştır. Prof. Dr. Şerife Yıldız danışmanlığındaki "Vergleichende Lexik und Metaphorik des Türkischen und Deutschen auf der Grundlage der Benennung des geliebten gegenübers, ein Beitrag zur Lexikologie und Semantik" başlıklı Yüksek Lisans Tezini 2010'da tamamlamış ve mezun olmuştur. 2011'de yine aynı Üniversite ve aynı programda doktora eğitimine devam etmiştir. 2017'de Prof. Dr. Şerife Cengiz Doğan danışmanlığında "Die Gestaltung des sozialen Wandels als Menschenbild in der gegenwärtigen Literatur. Eine rezeptionsästhetische, historische und literatursoziologische Untersuchung in ausgewählten literarischen Werken" başlıklı tez çalışmasını tamamlayarak doktor unvanını almıştır.

Gökgözoğlu 2004'den 2021'e kadar öğretim görevlisi olarak Balıkesir Üniversitesi'nde derslere girmesinin yanı sıra çeşitli idari görevlerde de yer almıştır. 2011-2013 yılları arasında "Engelli Öğrenci Birimi Koordinatörü" olarak çeşitli çalışmalar yürütmüştür.

2014-2017 yıllarında Yabancı Diller Yüksekokulu'nda "Bölüm Başkanlığı" görevini üstlenmiştir. 2016'da Balıkesir Üniversitesi'nin "Farabi Koordinatörü" olarak görev yapmıştır. 2019'da Yabancı Diller Yüksekokulu'na bağlı olarak Mütercim

Tercümanlık Bölümü'nün Bölüm başkanlığını üstlenmiştir. Yine aynı yıl Yabancı Diller Yüksekokulu'nun Müdür Yardımcısı olan Gökgözoğlu 2020'de Yabancı Diller Yüksekokulu'nun Müdür olarak atanmıştır.

Gökgözoğlu, “Dilbilim”, “Edebiyat”, “Alımlama Estetiği”, “Yorum Bilgisi”, “Çeviribilim”, “Edebi Çeviri”, “Kültür ve Kültürlerarasılık”, “Yabancı Dil Öğretimi” ve “Turizm” gibi çeşitli alanlarda yaptığı çalışmalarıyla bilime katkıda bulunmuştur. Germanistik alanında önemli katkıları olan Gökgözoğlu farklı alanlarda da çalışmalarda bulunmuştur. Hatta Özlem Köroğlu ve Merve Kalyoncu ile birlikte yapmış olduğu Turizm Rehberliği alanındaki “Turizm Rehberliği Eğitimi Alan Öğrencilerin Mevlana ve Mevlevilik ile ilgili algılarının ölçülmesine yönelik bir Araştırma” adlı bildiri çalışması “En İyi Bildiri Ödülü” kazanmıştır. Ayrıca Gökgözoğlu'nun “Türk-Alman Kültür İşleri Kurulu Derneği” ne ve Türkiye'deki Germanistler arasında sosyal ve mesleki dayanışmayı, bilimsel iletişimi sağlamada oldukça önemli yere sahip “GERDER Germanistler Derneği'ne” üyelikleri bulunmaktaydı. Yürüttüğü projeler, yazdığı makaleler, katıldığı bildirimler aşağıda liste halinde verilmeye çalışılmıştır.

Müdürlüğü sırasında amansız hastalığa yakalanan Gökgözoğlu kansere yenik düşmüş ve 29 Haziran 2021'de vefat etmiştir. Ailesi onla ilgi şöyle demektedir: “

Emel, yaramaz, akıllı ve kendisini her zaman çok iyi ifade edebilen bir çocuktur. Her şeyi detaylı şekilde anlatmayı seven, meraklı ve yardımsever bir insandı. Biz onun daima bir siyasetçi olacağını düşünüyorduk, fakat kalbini öğretmenliğe ve gençlere adadı.

Öğretmeye, öğretmenliğe gönlünü veren, kendini adayan, üstlendiği her görevi başarıyla tamamlayan ve Germanistik alanına çeşitli çalışmalarıyla katkıda bulunan Gökgözoğlu'nu her zaman saygıyla anacağız ve asla unutmayacağız.

Yayınları

Tezler

Gökgözoğlu, Emel (2010): Vergleichende Lexik und Metaphorik des Türkischen und Deutschen auf der Grundlage der Benennung des Geliebten gegenüber, ein Beitrag zur Lexikologie und Semantik. (Yüksek Lisans). Danışman: Prof. Dr. Şerife Yıldız.

Gökgözoğlu, Emel (2017): Die Gestaltung des sozialen Wandels als Menschenbild in der gegenwärtigen Literatur. Eine rezeptionsästhetische, historische und literatursoziologische Untersuchung in ausgewählten literarischen Werken. (Doktora). Danışman: Prof. Dr. Şerife Cengiz Doğan.

Makaleler

Gökgözoğlu, Emel (2017): Christoph Ransmayr'in “Morbus Kitahara“ adlı eserinde toplumsal değişimin ve bireysel çöküşün Edebiyat Sosyolojisi kapsamında incelenmesi. Balıkesir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 20(38), 545-558. (Doktora Tezinden üretilmiştir).

Gökgözoğlu Emel (2019): Çeviribilimde Edebi Çeviri, Hermeneutik ve Kültür kavramlarının yapılanması. Akademik Kaynak AKAD, 5(10/11), 33-47.

Bildiriler

Gökgözoğlu, Emel / Köroğlu, Özlem/ Kalyoncu, Merve (2013): Turizm Rehberliği Eğitimi Alan Öğrencilerin Mevlana ve Mevlevilik ile ilgili algılarının ölçülmesine yönelik bir Araştırma. International Conference on Religious Tourism and Tolerance, 1079-1093.

Şahin, Seda / Gökgözoğlu, Emel (2013): Literary Tourism as a Marketing Tool. East of West, West of East International Balkans Conference, 167.

Gökgözoğlu, Emel (2018): Kültürlerarasılık ve Kültürlerarası Edebiyatın içerisindeki Kimlik ve Yabancılaşma İzleri. Asos Congress 4. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, 90.

Gökgözoğlu, Emel (2018): Auf der Suche nach den verborgenen Lebens-wirklichkeiten und Widerspiegelungen der sozialen Realität in Füzans „ Berlin’in Nar Çiçeği“. XIV. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress. Erzurum.

Gökgözoğlu, Emel (2018): Sadık Hidayet ve Herta Müller’in seçili eserlerinde “Yanlış dünya, kabus hayat ve kurtuluşa giden yolun” izleri. 7.Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi / The 7th Internationale Comparative Literature Congress, 41-41.

Gökgözoğlu, Emel (2019): Çeviride Kültür - Kültürel Yeterlilik İlişkisi / Relationship Between Culture and Cultural Competence in Translation. 5. Uluslararası Sosyal ve Eğitim Bilimleri Araştırmaları Kongresi-UBAK (Özet Bildiri/Sözlü Sunum) (Yayın No:5329897).

Gökgözoğlu, Emel (2010): Die Suche in der Vergangenheit. Approaching “Happiness” in German Contexts. 17th Annual German Graduate Studies Conference at the University of Virginia.

Kitapta Bölüm

Gökgözoğlu, Emel (2021): Joseph Roths kosmopolitisches Weltbild in *Radetzky*. In: Coşan, Leyla/ Öncü, Mehmet Tahir (Hg.): *Jüdische Lebenswelten im Diskurs*. Berlin: Logos Verlag, 207-222.

Gökgözoğlu, Emel (2021): Hermann Kant’s fiktiver Zugang zu seiner Vergangenheit in *Der Aufenthalt*. In: Aydın, Yıldız (Hg.): *Beiträge in der DDR Literatur II*. Berlin: Logos Verlag, 55-68.

Projeler

Avrupa Birliđi (2008): “Training of Foreign Language Instructors at Vocational Schools within the Framework of Foreign Languages for Specific Purposes” Projesi, Grev alan diđer BA.

Avrupa Birliđi (2008): “Networks for European Mobility in Education and Work” Projesi, Grev alan diđer BA.

BAP2014/ 083 (2014): Yabancı Dilde Yazılan Metinlerin Okunması ve Anlaşılması. Edebi Metinlerin Yabancı Dil Öğretimindeki Etkisi. / Das Lesen und Verstehen von Texten in der Fremdsprache. Der Einfluss der literarischer Texte auf das Fremdsprachenlernen, Balıkesir Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Birimi (BAP2014/083).

Avrupa Birliđi (2017): “Başkası Olma Kendin Ol / Be Yourself”, Projesi, Grev alan diğer BA.

BAP2019/ 072 (2019): Mühendislik, Edebiyat, İşletme, Turizm, Tıp ve Fen Bilimlerinde Çeviri kuramları çerçevesinde Almanca -İngilizce-Türkçe Metin çeviri örnekleri ve Mesleki Terimler Sözlük çalışması. / " Translation Studies in Engineering, Literature, Business Administration, Tourism, Medicine and Science German-English-Turkish Text translation examples and vocational Terms Glossary”, Balıkesir Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Birimi.